

ПРЕЗЕНТАЦИЯ К СПЕЦКУРСУ «ГРАММАТИЧЕСКАЯ АНТОНИМИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ»

**Автор: профессор каф. теории и практики
английского языка,
доктор филологических наук
Боева-Омелечко Н.Б.**

КАТЕГОРИАЛЬНЫЕ АНТОНИМИЧЕСКИЕ ОППОЗИЦИИ ГЛАГОЛА (МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ АНТОНИМЫ)

Оппозиции первичного (абсолютного) времени представлены оппозициями видовременных форм с антонимичными семами *настоящего / прошедшего* времени. Например:

*There **is** a difference, says the song, “between A beggar and a queen”, or **was*** (D.J., гл. 16).

Есть** разница, в народе говорится, Меж нищенкой и королевой... Да... Точней – **была (перевод Т. Гнедич).

Оппозиции вторичного (относительного, проспектного) времени противопоставляют будущее не-будущему. Они представлены оппозициями видовременных форм с антонимичными семами *настоящего / будущего, прошедшего / будущего* времени. Например:

(1) ‘He **sees** nothing.’ – ‘In an hour he **will**’ (R.Ludlum).

(2) *And the unquiet feelings, which first woke*

*Song in the world, **will seek** what then they **sought*** (D.J., гл. 4).

Таксисные оппозиции представлены видовременными оппозициями форм Past Indefinite / Past Perfect с антонимичными семами *прошедшего / предпрошедшего* времени. Например:

*Older she **was** – but she **had been** very young;*

*Virtuous she **was** – and **had been**, I believe* (D.J., гл. 12).

*Она **была**, наверно, молода*

***В былые дни**, а нравственна всечасно* (перевод Т. Гнедич).

Оппозиции форм залога представлены оппозициям форм активного / пассивного залога с антонимичными семами *активности* / *демиактивности*.
Например:

She loved and was beloved, she adored

And she was worshipped (D.J., гл. 2).

Она любила и была любима,

Как вся природа диктовала ей,

Боготворя, была боготворима (перевод Т. Гнедич).

If you turn, or you are turned, there's no appeal (R.Ludlum).

Оппозиции форм наклонения предствлены оппозициями форм изъявительного и сослагательного наклонений с антонимичными семами *реальности* / *ирреальности*. Например:

She sat, but not alone; I know not well

How this same interview had taken place,

And even if I knew, I should not tell (D.J., гл. 1).

Форма изъявительного наклонения часто не представлена, но подразумевается (**имплицитная антонимия**). Например:

And she would have consoled him, but knew now how (D.J., гл. 5) (= she didn't console).

Она бего утешить постаралась

Но не могла понять, с чего начать (перевод Т. Гнедич).

But if I had been at Timbuctoo (D.J., гл. 12) (= I wasn't).

Но, несомненно, будь я в Тимбукту (перевод Т. Гнедич).

СИНТАКСИЧЕСКИЕ АНТОНИМЫ

1) *антонимичные семы аффирмативность /*

негативность

‘They’ll never clear it,’ Dill said.

‘I’ll clear it’;

2) *семь, связанные с обозначением противоположных временных планов* (настоящее / прошедшее, прошедшее / будущее и т.д.).

‘He’s a good surgeon.’

‘Was’;

3) *семь активности / демиактивности*

The disgrace! You can’t imagine. It was hard enough being a widow, but when your husband kills himself it’s the ultimate rejection, and everyone thinks it’s your fault. But if he is killed – I’ll feel better;

4) *семь активности / относительной демиактивности*

(1) And I love wisdom more than she loves me.

(2) He gazed at her and she at him;

5) *семь реализованности / нереализованности действия*

He believed that he dared not to go. Then he knew that he dared not fail to go;

6) **семы реальности / ирреальности**

- And you **caught** somebody stealing.

- **If I had caught** somebody stealing, I would not have a problem (= I didn't catch anybody stealing);

7) **семы реальности / гипотетичности**

I mean to show things as they **are**,

Not as they **ought to be**;

8) **семы начала / окончания действия**

Bibi **started** to cry. We stopped like that for a while and finally she **stopped** crying;

9) **антонимичные семы, обусловленные семантикой служебных слов**

(1) John Henry took glasses **off** and blew on them. He put them **on** and didn't answer.

(2) He crept behind Popeye **from** the room. Tommy crept **into** the room;

10) **аффирмативность / эмоциональная негативность, негативность / эмоциональная аффирмативность**

(1) 'You're my sweetie?'

'Your sweetie!'

(2) 'I didn't know I was with a celebrity.'

'You didn't?'

ТЕКСТОБУСЛОВЛЕННЫЕ ВИДЫ АНТОНИМИИ

Имплицитная антонимия

From there, through uncurtained windows, one could look out to where the fire engine had been (имплицитно представлено предложение It wasn't there any longer).

Субституционная антонимия

а) предельное отличие, противоположность. Например:

You have a life to go back to. **Unlike** some (= others don't have it);

б) «противоположение». Например:

I'll take a glass of milk, though. **Otherwise** I'll have acid indigestion all afternoon (otherwise = if I don't have a glass of milk);

в) «исключение». Например:

And Catherine who loved all things, **save** her lord (= she didn't love her lord).

Екатерина жаловала всех за исключением собственного мужа.

The women pardoned all **except** her face (= they didn't pardon her face).

...её любили

И женщины и всё прощали ей,

Всё, кроме красоты, сказать точнее.

Антонимия парафразы. Например:

Gaten is watching so I don't take a dollar. But when he looks away that dollar is in my hand like a flash (= I take a dollar).

I might have been abducted or killed. Instead I was still in one piece (= wasn't abducted or killed).